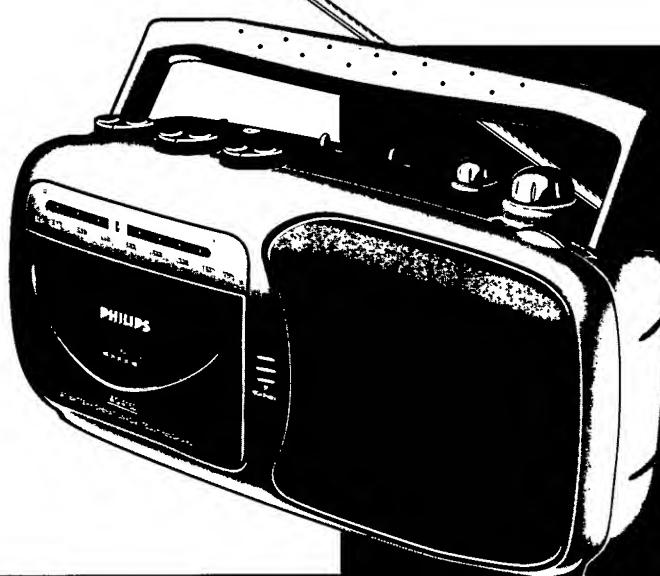


# PHILIPS

## AQ 4150 Radio Cassette Recorder



Inventor of CD and DCC  
**DCC**  
DIGITAL COMPACT CASSETTE

**COMPACT**  
**DISC**  
DIGITAL AUDIO

a product from Philips



# INDEX

**English** ..... 5

English

**Français** ..... 8

Français

**Español** ..... 12

Español

**Deutsch** ..... 16

Deutsch

**Nederlands** ..... 20

Nederlands

**Italiano** ..... 24

Italiano

**Portugûes** ..... 28

Portugûes

**Dansk** ..... 32

Dansk

**Svenska** ..... 36

Svenska

**Suomi** ..... 40

Suomi

**Έλληνικά** ..... 44

Έλληνικά

## E España

### Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:  
**Business Unit Portable Audio,  
Division of Philips China  
Hong Kong Group Company Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el  
equipo: **Radio casete**  
fabricado por: **BUPA Hong Kong**  
en: **Far East**  
marca: **Philips**  
modelos: **AQ 4150**  
objeto de esta declaración, cumple con la normativa  
siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radio-  
eléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.  
Hecho en: **Hong Kong, 01-12-1994**

Firma:



Nombre.

C.S. Lau

Cargo

Quality Manager

## DK Danmark

Typeskiltet er placeret på apparatens bagside

Dette produkt overholder kravene til radio-  
interferens af Europæisk Fællesskab.

**Bemærk:** Netafbryderen er sekundært inkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den inbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet sa længe netstikket sidder i stikkontakten.

## N Norge

Typeskilt finnes på apparatens baksida.

**Observer:** Nettbryteren er sekundert  
innkoplet. Den innebygde netdelen er derfor  
ikke frakoplet nettet sa lenge apparatet er  
tilsluttet nettkontakten.

### Important notes for users in the U.K.:

#### Mains plug

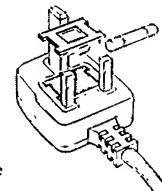
This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows

- Remove fuse cover and fuse.
- Fit new fuse (5 Amp) which should be a BS1362, A S T A or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp

**Note:** The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.



#### How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code blue = neutral (N), brown = live (L)

As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows

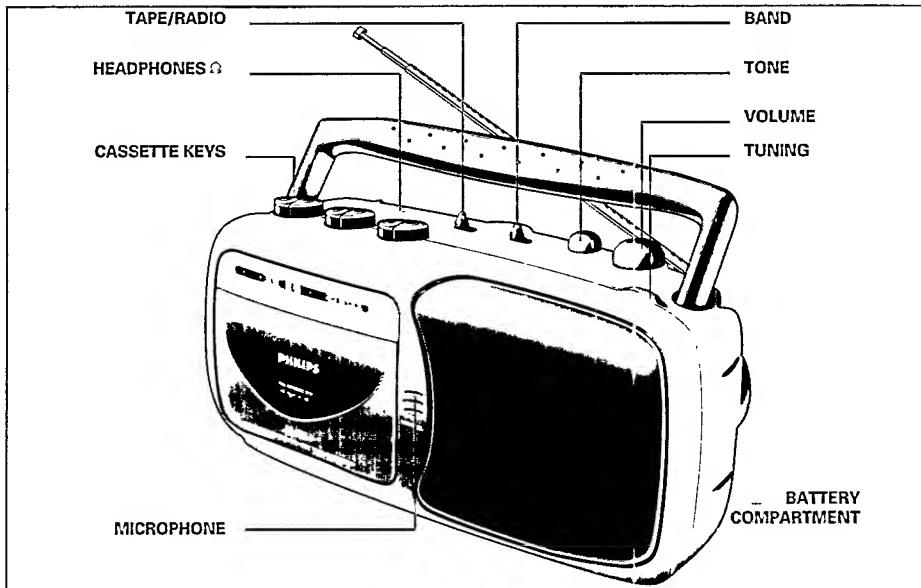
- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or e) or coloured green (or green and yellow)

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires

#### Copyright:

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972

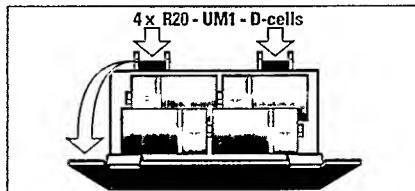
# Käyttöönotto



## KÄYTTÖJÄNNITE

### Paristot

- Avaa paristolokero ja aseta lokeroon ohjeen mukaisesti kuusi paristoa, koko R20, UM1 tai D.



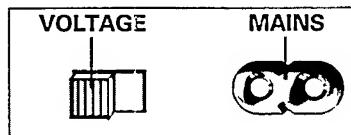
- Poista paristot, jos ne ovat kuluneet tai jos niitä ei pitkään aikaa tarvita.
- Paristojännite katkeaa heti kun laite yhdistetään verkkovirtaan. Kun haluat käyttää laitetta paristoilla, irrota verkkokohto liitännästä MAINS.

Suomi

### Verkkojännite

Tarkista että arvokilpeen (laitteen pohjassa) merkity jännite vastaa paikallista verkkojännitettä. Jos näin ei ole, ota yhteys jälleenmyyjään tai huoltoon.

- Jos laite on varustettu jännitteenvälitsimellä VOLTAGE, aseta tämä paikallista verkkojännitettä vastaavaan asentoon.



- Yhdistä tämän jälkeen verkkokohto radionauhurin liitintään MAINS ja pistorasiaan.

*Huom: Toiminnanvalitsin TAPE/RADIO on kytetty toisiopuolle eikä se kytke laitetta irti sähköverkosta. Sisäänrakennettu verkkokohto on kytetty sähköverkkoon aina silloin, kun pistoke on pistorasiassa.*

# Radio

## KASETTINAUHURI

### Tekijänoikeus

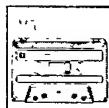
Tallennus on sallittua, jos tekijänoikeuksia ei loukata.

### Pikakelaus eteen ja taakse

Paina painiketta F.FWD  $\blacktriangleleft$  tai REWIND  $\triangleright$ . Pysäytä pikakelaus painikkeella STOP ■.

### Tallenteen suojaus

Jos haluat suojaata tahattomalta poispyyhkimiseltä esimerkiksi kasetin 1-puolen, irrota nuolen osoittama kieleke. Nyt kasetin 1-puolelle ei voi enää tallentaa.



## KASETTITOISTO

### Tallennuksen toisto dekillä

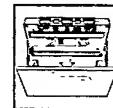
- Aseta TAPE/RADIO-valitsin asentoon TAPE.
- Paina EJECT ■-painiketta ja aseta kasettipesään äänitettävä kasetti.
- Toistoon voidaan käyttää kaikkia kasetteja.
- Säädä ääni säätimillä VOLUME ja TONE.
- Stereokulokkeet (3,5 mm pistoke) voidaan yhdistää liitäntäään  $\Omega$ . Kaiuttimen toiminta on tällöin katkaistu.
- Paina PLAY-painiketta  $\blacktriangleleft$ , jolloin toisto alkaa.
- Pysäytä toisto painamalla STOP ■-painiketta, jolloin laitteen toiminta katkeaa. Kun painat painiketta uudelleen, kasettipesä avautuu (EJECT).

Kun nauha loppuu, nauhankuljetuspainikkeet vapautuvat.

# Kasettisoitin

## TALLENNUS

- Avaa dekin kasettipesä painikkeella EJECT ■.
- Aseta kasetti kasettipesään.
- Käytä tallennukseen vain NORMAL-kasettiä (IEC I), josta pieniä kielekkeitä ei ole poistettu.
- Kasetti alussa ei nauhalle tallennu mitään ennen kuin 7 sekunnin kuluttua, kun läpinäkyvä, magnetoimaton alkunauha on ohittanut magneettipäät.
- Tallennuksen tarkailuääntä voidaan säätää säätimillä VOLUME ja TONE. Näiden säätimien asennot eivät vaikuta tallennukseen.



### Radio-ohjelmien tallennus

- Aseta TAPE/RADIO -valitsin asentoon RADIO.

### Mikrofonitallennus

- Aseta TAPE/RADIO -valitsin asentoon TAPE.
- Aseta VOLUME-säädin nollaan (mikrofonitallennusta ei voi tarkkailla).

### Tallennuksen aloitus ja lopetus

- Aloita tallennus painikkeella RECORD ●; PLAY  $\blacktriangleleft$ -painike painuu samalla itsestään.
- Voit keskeyttää tallennuksen lyhyeksi ajaksi painikkeella PAUSE  $\blacktriangleleft$ . Jatkaessasi tallennusta paina PAUSE-painiketta uudelleen.
- Pysäytä tallennus painikkeella STOP ■. Kun painat painiketta uudelleen, kasettipesä avautuu (EJECT).
- Laitteen toiminta on katkaistu, kun TAPE/RADIO -valitsin on asennossa TAPE eikä nauhurin painikkeita ole painettu.

Kun nauha loppuu, nauhankuljetuspainikkeet vapautuvat.

Suomi

# Kasettisoitin

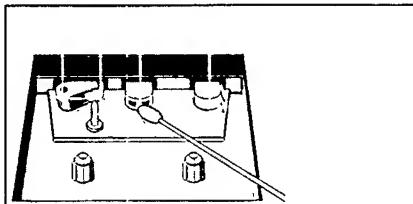
## RADIOVASTAANOTTO

- Aseta TAPE/RADIO -valitsin asentoon RADIO.
- Säädä ääni säätimillä VOLUME ja TONE. Stereokuulokkeet (3,5 mm pistoke) voidaan yhdistää liitintään  $\Omega$ . Kaiuttimien toiminta on tällöin katkaistu.
- Valitse aaltoalue valitsimella BAND.
- Viritä radioasema säätimellä TUNING. (LA/SW ja PA/LW ei kaikissa malleissa).
- ULA-vastaanotossa (FM) teleskooppiantenni vedetään esiin. ULA-kuuluvuutta voit parantaa käänämällä ja taivuttelemalla antennin sopivan asentoon. Liian voimakkaan ULA-signaalin (esim. aseman läheisyydessä) vaimentamiseksi saattaa olla tarpeen työntää antenni osittain sisään.
- Muita aaltoalueita, KA ja PA (AM/MW ja LW), varten laitteessa on sisäänrakennettu antenni, joten teleskooppiantennia ei tarvitse vetää esiin. Kuuluvuuden parantamiseksi antenni voidaan suunnata käänämällä koko vastaanotinta.
- Lyhytaaltokuuntelua (SW) varten teleskooppiantennin tulee olla ulosvedettynä pystyasennossa. LA-vastaanottoa voidaan parantaa säätmällä antennin pituutta.
- Laitteen toiminta on katkaistu, kun TAPE/RADIO -valitsin on asennossa TAPE eikä nauhurin painikkeita ole painettu.

# Yleistä

## HOITO

Puhdista näytetyt osat noin 50 käyttötunnin välein tai keskimäärin kerran kuukaudessa.



- Avaa kasettipesä painamalla EJECT-painiketta ■.
- Kostuta vanpuikko puhdistussprühin tai magneettipäiden puhdistusaineeseen.
- Paina PLAY-painiketta ▶ ja pyyhi vetroakseli  $\odot$  sekä tallennus/toistopää  $\odot$  ja poistopää  $\odot$ .
- Paina PAUSE-painiketta ■ ja pyyhi vetroakseli  $\odot$  sekä tallennus/toistopää  $\odot$  ja poistopää  $\odot$ .
- Paina puhdistuksen jälkeen STOP-painiketta ■.

Magneettipäät  $\odot$  ja  $\odot$  voidaan puhdistaa myös käyttämällä puhdistuskasettia.

Suojaa laite, paristot ja kasetit sateelta ja kosteudeelta, äläkä jätä niitä pitkäksi aikaa liian kuumaan, esim. aurinkoon pysäköityyn autoon. Laite ei saa olla alittiina tippu- tai roiskevedelle.

Suomi

# Tarkistusluettelo

## TARKISTUSLUETTELO

Jos laitteeseen tulee vika, tarkista alla mainitut seikat ennen kuin toimitat laitteen huoltoon. Ellei vika korjaannu näillä keinoilla, kysy neuvoa myyjältä tai huollostaa.

### VAROITUS

Älä missään tapauksessa yritä itse korjata laitetta, sillä takuu lakkaa silloin olemasta voimassa.

#### VIKA

- **MAHDOLLINEN SYY**
- **RATKAISU**

#### Ei ääntä

- Äänenvoimakkuus *liian pieni*
- Lisää äänenvoimakkuutta **VOLUME**
- *Kuulokkeet on yhdistetty*
- Irrota kuulokkeet
- *Paristot ovat kuluneet*
- Vaihda uudet paristot
- *Paristot asetettu väärin*
- Aseta paristot oikein
- *Verkkojohto on yhdistetty huonosti*
- Yhdistä verkkojohto kunnolla

#### Lähetysten vastaanotto ei onnistu

- *Heikko antennisignaali*
- Hae paras vastaanotto käänämällä teleskooppiantennia (FM) tai laitetta (AM).

#### Radiovastaanotto huono

- *Heikko antennisignaali*
- Suuntaa antenni:
  - FM: taivuta ja käänä teleskooppiantennia
  - AM (MW/LW): käänä koko vastaanotinta
- *Lähellä oleva sähkölaite (tv, nauhuri, tietokone, termostaatti, termostaatti, loistelamppu, moottori yms.) aiheuttaa häiriötä*
- Siirrä radio kauemmas sähkölaitteesta

#### Kasetin äänenlaatu huono

- *Magneettipäät, vetoakseli ja puristusrulla ovat pölyiset ja likaiset*
- Puhdista nämä osat (ks. 'Hoito')

#### Tallennus ei onnistu

- *Kasetti suojattu tallennukselta*
- Peitä aukko teipillä

*Mallimerkintä ja valmistenumeron löytyvät laitteen pohjasta.*

*Laite täyttää Euroopan yhteisön radiohäiriösuojausta koskevat määräykset*

Suomi

## NOTES

---



# Philips AQ 4150 Radio Cassette Recorder

English	<b>English</b> ..... 5
Français	<b>Français</b> ..... 8
Español	<b>Español</b> ..... 12
Deutsch	<b>Deutsch</b> ..... 16
Nederlands	<b>Nederlands</b> ..... 20
Italiano	<b>Italiano</b> ..... 24
Português	<b>Português</b> ..... 28
Dansk	<b>Dansk</b> ..... 32
Svenska	<b>Svenska</b> ..... 36
Suomi	<b>Suomi</b> ..... 40
Ελληνικά	<b>Ελληνικά</b> ..... 44

